



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль/специализация) программы
Перевод и переводоведение (английский и испанский языки)

Уровень высшего образования - бакалавриат
Программа подготовки - академический бакалавриат

Форма обучения
очная

– Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	1
Семестр	1

Магнитогорск
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

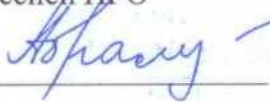
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО


03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук  О.М. Седлярова

Рецензент:

директор Учебного центра ИП, канд. филол. наук  Н.А. Козько

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «Лексикография» являются: ознакомление студентов с разделом языкознания, разрабатывающим теорию и практику составления словарей, научно обосновывающим их типы и принципы их построения, а также с основными видами словарей, которые можно использовать в профессиональной практике для подготовки студентов по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (английский и испанский языки).

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Лексикография входит в вариативную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Лексикография (использование словарей и справочников) в объеме средней общеобразовательной школы.

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Практический курс первого иностранного языка (английский язык)

Лексикология

Практикум по культуре речевого общения (английский язык)

Теория перевода

Практикум устного и письменного перевода (английский язык)

Практикум устного и письменного перевода (испанский язык)

Технический перевод

Экономический перевод

Юридический перевод

Деловая переписка (английский язык)

Поэтический перевод

Стилистика

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Лексикография» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
Знать	- основные виды словарей, необходимые в переводческой деятельности; - основные понятия лексикографии как раздела науки о языке;
Уметь	- применять знания из области лексикографии в профессиональной деятельности; - приобретать знания в области использования словарей; - корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.

Владеть	<ul style="list-style-type: none"> -практическими навыками использования словарей на занятиях в ауди-тории; - способами демонстрации умения анализировать ситуацию, корректно выбирать вид словаря для достижения конкретной цели; - профессиональным языком предметной области знания; - способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - основные виды словарей; - различные издания словарей одного вида; - основные понятия лексикографии и историю создания словарей.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - распознавать эффективное решение от неэффективного при выборе словаря; - применять знания лексикографии в профессиональной деятельности; - приобретать знания в области использования словарей; - корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - практическими навыками использования словарей на занятиях в аудитории; - способами демонстрации умения анализировать ситуацию и корректно выбирать словарь, а также всю необходимую информацию в словаре; - способами оценивания значимости и практической пригодности полученных результатов посредством использования словаря; - профессиональным языком предметной области знания; - способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.

2.1 Классификация словарей	1	4			4	Самостоятельное изучение учебной и научной литературы. Работа с библиографическим материалами, справочниками, каталогами, словарями, энциклопедиями. Работа с электронными библиотеками.	Устный опрос (собеседование).	ОПК-2, ПК-9
2.2 Виды словарей в профессиональной деятельности переводчика		6			7	Самостоятельное изучение учебной и научной литературы. Работа с библиографическим материалами, справочниками, каталогами, словарями, энциклопедиями. Работа с электронными библиотеками.	Устный опрос (собеседование).	ОПК-2, ПК-9
Итого по разделу		10			11			
Итого за семестр		18			17		зачёт	
Итого по дисциплине		18			17		зачет	ОПК-2,ПК-9

5 Образовательные технологии

1. Традиционные образовательные технологии

Формы учебных занятий с использованием традиционных технологий:

Информационная лекция – последовательное изложение материала в дисциплинарной логике, осуществляемое преимущественно вербальными средствами (монолог преподавателя).

2. Технологии проблемного обучения

Проблемная лекция – изложение материала, предполагающее постановку проблемных и дискуссионных вопросов, освещение различных научных подходов, авторские комментарии, связанные с различными моделями интерпретации изучаемого материала.

3. Игровые технологии – организация образовательного процесса, основанная на реконструкции моделей поведения в рамках предложенных сценарных условий.

Формы учебных занятий с использованием игровых технологий:

Учебная игра – форма воссоздания предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности специалиста, моделирования таких систем отношений, которые характерны для этой деятельности как целого.

4. Технологии проектного обучения

Информационный проект – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории).

5. Интерактивные технологии

Лекция «обратной связи» – лекция–провокация (изложение материала с заранее за-планированными ошибками), лекция-беседа, лекция-дискуссия, лекция-прессконференция.

6. Информационно-коммуникационные образовательные технологии – органи-зация образовательного процесса, основанная на применении специализированных про-граммных сред и технических средств работы с информацией.

Лекция-визуализация – изложение содержания сопровождается презентацией (де-монстрацией учебных материалов, представленных в различных знаковых системах, в т.ч. иллюстративных, графических, аудио- и видеоматериалов).

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Анохина, С. А. Лексикология : практикум / С. А. Анохина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2019. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=3838.pdf&show=dcatalogues/1/1529994/3838.pdf&view=true> (дата обращения: 22.10.2019). - Макрообъект. - Текст :

электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Кругликова, Е. А. Лексикология английского языка: Учебное пособие / Кругликова Е.А. - Краснояр.:СФУ, 2016. - 162 с.: ISBN 978-5-7638-3479-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/read?id=320914> (дата обращения: 28.10.2020). – Режим доступа: по подписке.

2. Морозова, Н. Н. Лексикология английского языка = Practice Makes Perfect : учеб. пособие / Н. Н. Морозова. - Москва : Прометей, 2013. - 102 с. - ISBN 978-5-7042-2484-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/557515> (дата обращения: 28.10.2020). – Режим доступа: по подписке.

в) Методические указания:

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. техниче-ский ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-757-17 от 27.06.2017	27.07.2018
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	свободно	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	https://elibrary.ru/project_risc.asp https://dlib.eastview.com/
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	https://scholar.google.ru/
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	http://window.edu.ru/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	https://elibrary.ru/project_risc.asp

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

2. Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Лексикография» предусмотрена внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся, предполагающая самостоятельное изучение учебной и научной литературы, а также работу с библиографическими материалами, справочниками, каталогами, словарями, энциклопедиями, электронными словарями. Для успешной подготовки к зачету необходимо изучить материал каждой лекции, а также ответить на вопросы для самопроверки и выполнить практические задания.

Вопросы для самопроверки

1.1 Лексикография как раздел науки о языке. Предмет, объект, связь со смежными дисциплинами.

- 1) Назовите объект лексикографии как научной дисциплины.
- 2) Назовите предмет лексикографии как научной дисциплины.
- 3) Назовите цель лексикографии как научной дисциплины.
- 4) Назовите научные дисциплины, с которыми связана лексикография.
- 5) Объясните общее устройство словарного гнезда.

1.2 История составления словарей.

- 6) История английской лексикографии.
- 7) История американской лексикографии.
- 8) История русской лексикографии.

2.1 Классификация словарей

- 9) Перечислите основные виды словарей.
- 10) Дайте определение и назовите характерные особенности энциклопедических словарей.
- 11) Дайте определение и назовите характерные особенности лингвистических словарей.
- 12) Назовите отличительные особенности лингвистических словарей общей лексики и специализированных словарей.
- 13) Дайте определение и объясните функциональное предназначение толковых словарей, двуязычных (переводных) словарей, словарей-полиглотов.

2.2 Виды словарей в профессиональной деятельности переводчика

- 14) Чем отличаются специализированные, отраслевые словари от словарей для широкой аудитории?
- 15) Объясните предназначение следующих видов словарей: толковые, словообразовательные, комбинаторные (словари сочетаемости), фразеологические словари (словари идиом), идеографические словари (тезаурусы), словари синонимов, словари антонимов, терминологические словари, словари сленга, словари частотности.
- 16) Какую информацию предлагают комплексные словари?

Индивидуальные практические задания

ИДЗ 1. Напишите ответы на вопросы, работая со словарем.

1. Название данного словаря.
2. Издательство. Редактор. Место и год издания.
3. Последняя дата copyright (см. обратную страницу титульного листа).
4. Сколько словарных гнезд содержит данный словарь?
5. К какому виду словарей принадлежит данный словарь?
6. Изучите содержание словаря. Какой раздел имеет самое длинное название?
7. На какой странице начинается вступительная статья?
8. На какой странице можно найти информацию о транскрипционных знаках и произносительной норме?
9. Есть ли информация об истории языка, грамматических явлениях? Имеется ли этимологическая справка?
10. На какой странице дан список сокращений, использованных в словаре?

11. Имеются ли в данном словаре руководства по правописанию, пунктуации и использованию заглавных букв?
12. Есть ли раздел, объясняющий общепринятые знаки и символы?
13. Есть ли в словаре дериваты слов? Если они находятся внутри словарного гнезда, то где они расположены: в начале или в конце? Или дериваты расположены за пределами словарного гнезда? Где записаны сложные слова и фразеологические единицы с компонентом главного слова словарного гнезда?
14. В каком месте словаря записаны имена собственные знаменитых людей и географических названий: по алфавиту в общем списке словарных гнезд или в отдельном разделе?
15. Где записаны имена литературных, мифологических и библейских персонажей?
16. Имеются ли пометы *устар.*, *диалект.*, *разг.*, *литер.*, *жарг.* и т.д.?
17. Есть ли пометы *BrE*, *AmE*?

ИДЗ 2. Answer the following questions using dictionaries

1. Which is the more usual spelling: *judgment* or *judgement*?
2. In the first pronunciation for *research*, is the accent on the first or the second syllable?
3. What is the origin of the word *school*?
4. Write the comparative and superlative degree of the *ill* and *comely*.
5. Divide the words *present* and *automatic* correctly into syllables.
6. Write the plural of *octopus*, *datum*, *salmon*.
7. Write the past and past participle forms of the verb *cost*.
8. How many meanings are given in your dictionary for the verb *run* as an intransitive (v.i.) verb?
9. Distinguish between the meaning of *councilor* and *counselor*?
10. Find synonyms for the word *companion*.
11. What restrictive label is given to the word *swell* in the meaning of "excellent"?
12. What restrictive label is given to the word *shank* (the shank of the evening)?
13. What restrictive label is given to the word *nohow*?
14. What was *George Eliot's* real name? *El Greco's*?
15. What is the meaning of the abbreviation *NATO*?
16. Should you or should you not use a comma before the *and* joining the last two items of a series?
17. What is the meaning of Latin phrase *cum laude*?

ИДЗ 3. Types of dictionaries

Compare different types of dictionaries. Speak on the setting of an entry in different types of dictionaries.

ИДЗ 4. Comparing dictionaries of the same type

Analyze the arrangement of the meanings of words by different lexicographers (use the list below). Are the meanings listed in a historical order, or in the order of frequency or in some modification of one of these? Are the different meanings of a word illustrated by phrases, quotations or sentences?

Modern English Dictionaries to be used:

Cambridge Learner's Dictionary, 2001.

Cambridge Learner's Dictionary with CD-ROM. Cambridge, 2001.

Collins Cobuild Learner's Dictionary. Ed. by J. Sinclair. L., 1997.

Collins Cobuild New Student's Dictionary. Ed. by J. Sinclair. L., 1997.

Collins Cobuild Student's Usage. By B. Mascull. L., 1998.

Collins Cobuild Learner's Dictionary on CD-ROM. L., 2001.

Longman Active Study Dictionary. L., 2000.

Oxford Student's Dictionary of English. Oxford, 2001.

Oxford Advanced Student's Dictionary of English. Oxford, 2000.

Oxford Advanced Student's Dictionary of English. Sixth edition CD-ROM. Oxford, 2000.

Oxford Wordpower, English in Use CD-ROM, Oxford 1999.
Oxford Interactive American Wordpower CD-ROM. Oxford 1999.
Modern American dictionaries to be used:
Webster's Third New International Dictionary
Webster's Ninth New Collegiate Dictionary.
The Random House Dictionary (Editor-in-Chief – Stuart Flexner)/
Richard A. Spears. NTC's Dictionary.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные виды словарей, необходимые в переводческой деятельности; – основные понятия лексикографии как раздела науки о языке; 	<p><u>Теоретические вопросы, тесты</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Назовите объект лексикографии как научной дисциплины. 2) Назовите предмет лексикографии как научной дисциплины. 3) Назовите цель лексикографии как научной дисциплины. 4) Назовите научные дисциплины, с которыми связана лексикография. 5) Объясните общее устройство словарного гнезда. 6) История английской лексикографии. 7) История американской лексикографии. 8) История русской лексикографии. 9) Перечислите основные виды словарей. 10) Дайте определение и назовите характерные особенности энциклопедических словарей. 11) Дайте определение и назовите характерные особенности лингвистических словарей. 12) Назовите отличительные особенности лингвистических словарей общей лексики и специализированных словарей. 13) Дайте определение и объясните функциональное предназначение толковых словарей, двуязычных (переводных) словарей, словарей-полиглотов. 14) Чем отличаются специализированные, отраслевые словари от словарей для широкой аудитории? 15) Объясните предназначение следующих видов словарей: толковые, словообразовательные, комбинаторные (словари сочетаемости), фразеологические словари (словари идиом), идеографические словари

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		(тезаурусы), словари синонимов, словари антонимов, терминологические словари, словари сленга, словари частотности. 16) Какую информацию предлагают комплексные словари?
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – применять знания из области лексикографии в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области использования словарей; – корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания. 	<p><u>Практические задания</u></p> <p><i>Напишите ответы на вопросы, работая со словарем.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Название данного словаря. 2. Издательство. Редактор. Место и год издания. 3. Последняя дата copyright (см. обратную страницу титульного листа). 4. Сколько словарных гнезд содержит данный словарь? 5. К какому виду словарей принадлежит данный словарь? 6. Изучите содержание словаря. Какой раздел имеет самое длинное название? 7. На какой странице начинается вступительная статья? 8. На какой странице можно найти информацию о транскрипционных знаках и произносительной норме? 9. Есть ли информация об истории языка, грамматических явлениях? Имеется ли этимологическая справка? 10. На какой странице дан список сокращений, использованных в словаре? 11. Имеются ли в данном словаре руководства по правописанию, пунктуации и использованию заглавных букв? 12. Есть ли раздел, объясняющий общепринятые знаки и символы? 13. Есть ли в словаре дериваты слов? Если они находятся внутри словарного гнезда, то где они расположены: в начале или в конце? Или дериваты расположены за пределами словарного гнезда? Где записаны сложные слова и фразеологические единицы с компонентом главного слова словарного гнезда? 14. В каком месте словаря записаны имена собственные знаменитых людей и географических названий: по алфавиту в общем списке словарных гнезд или в

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>отдельном разделе? 15. Где записаны имена литературных, мифологических и библейских персонажей? 16. Имеются ли пометы <i>устар.</i>, <i>диалект.</i>, <i>разг.</i>, <i>литер.</i>, <i>жарг.</i> и т.д.? 17. Есть ли пометы <i>BrE</i>, <i>AmE</i>?</p>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования словарей на занятиях в аудитории; – способами демонстрации умения анализировать ситуацию, корректно выбирать вид словаря для достижения конкретной цели; – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 	<p><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u></p> <p><i>Comparing dictionaries of the same type</i> <i>Analyze the arrangement of the meanings of words by different lexicographers (use the list below). Are the meanings listed in a historical order, or in the order of frequency or in some modification of one of these? Are the different meanings of a word illustrated by phrases, quotations or sentences?</i></p> <p><u>Modern English Dictionaries to be used:</u> Cambridge Learner’s Dictionary, 2001. Cambridge Learner’s Dictionary with CD-ROM. Cambridge, 2001. Collins Cobuild Learner’s Dictionary. Ed. by J. Sinclair. L., 1997. Collins Cobuild New Student’s Dictionary. Ed. by J. Sinclair. L., 1997. Collins Cobuild Student’s Usage. By B. Mascull. L., 1998. Collins Cobuild Learner’s Dictionary on CD-ROM. L., 2001. Longman Active Study Dictionary. L., 2000. Oxford Student’s Dictionary of English. Oxford, 2001. Oxford Advanced Student’s Dictionary of English. Oxford, 2000. Oxford Advanced Student’s Dictionary of English. Sixth edition CD-ROM. Oxford, 2000. Oxford Wordpower, English in Use CD-ROM, Oxford 1999. Oxford Interactive American Wordpower CD-ROM. Oxford 1999.</p> <p><u>Modern American dictionaries to be used:</u> Webster’s Third New International Dictionary Webster’s Ninth New Collegiate Dictionary. The Random House Dictionary (Editor-in-Chief – Stuart Flexner)/</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		Richard A. Spears. NTC's Dictionary.
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные виды словарей; – различные издания словарей одного вида; – основные понятия лексикографии и историю создания словарей. 	<p><u>Теоретические вопросы, тесты</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Назовите объект лексикографии как научной дисциплины. 2) Назовите предмет лексикографии как научной дисциплины. 3) Назовите цель лексикографии как научной дисциплины. 4) Назовите научные дисциплины, с которыми связана лексикография. 5) Объясните общее устройство словарного гнезда. 6) История английской лексикографии. 7) История американской лексикографии. 8) История русской лексикографии. 9) Перечислите основные виды словарей. 10) Дайте определение и назовите характерные особенности энциклопедических словарей. 11) Дайте определение и назовите характерные особенности лингвистических словарей. 12) Назовите отличительные особенности лингвистических словарей общей лексики и специализированных словарей. 13) Дайте определение и объясните функциональное предназначение толковых словарей, двуязычных (переводных) словарей, словарей-полиглотов. 14) Чем отличаются специализированные, отраслевые словари от словарей для широкой аудитории? 15) Объясните предназначение следующих видов словарей: толковые, словообразовательные, комбинаторные (словари сочетаемости), фразеологические словари (словари идиом), идеографические словари (тезаурусы), словари синонимов, словари антонимов, терминологические словари, словари сленга, словари частотности. 16) Какую информацию предлагают комплексные словари?

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – распознавать эффективное решение от неэффективного при выборе словаря; – применять знания лексикографии в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области использования словарей; – корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания. 	<p style="text-align: center;"><u>Практические задания по работе со словарями</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Answer the following questions using dictionaries</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Which is the more usual spelling: <i>judgment</i> or <i>judgement</i>? 2. In the first pronunciation for <i>research</i>, is the accent on the first or the second syllable? 3. What is the origin of the word <i>school</i>? 4. Write the comparative and superlative degree of <i>ill</i> and <i>comely</i>. 5. Divide the words <i>present</i> and <i>automatic</i> correctly into syllables. 6. Write the plural of <i>octopus</i>, <i>datum</i>, <i>salmon</i>. 7. Write the past and past participle forms of the verb <i>cost</i>. 8. How many meanings are given in your dictionary for the verb <i>run</i> as an intransitive (v.i.) verb? 9. Distinguish between the meaning of <i>councilor</i> and <i>counselor</i>? 10. Find synonyms for the word <i>companion</i>. 11. What restrictive label is given to the word <i>swell</i> in the meaning of “excellent”? 12. What restrictive label is given to the word <i>shank</i> (the shank of the evening)? 13. What restrictive label is given to the word <i>nohow</i>? 14. What was <i>George Eliot</i>’s real name? <i>El Greco</i>’s? 15. What is the meaning of the abbreviation <i>NATO</i>? 16. Should you or should you not use a comma before the <i>and</i> joining the last two items of a series? 17. What is the meaning of Latin phrase <i>cum laude</i>?
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования словарей на занятиях в аудитории; – способами демонстрации умения анализировать ситуацию и корректно выбирать словарь, а также всю необходимую информацию в словаре; 	<p style="text-align: center;"><u>Комплексное задание для решения профессиональных задач</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Types of dictionaries</i></p> <p>Compare different types of dictionaries. Speak on the setting of an entry in different types of dictionaries (linguistic monolingual (explanatory), bilingual, idiographic, encyclopedic, etc.)</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	<ul style="list-style-type: none"> – способами оценивания значимости и практической пригодности полученных результатов посредством использования словаря; – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 	

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Лексикография» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета.

Зачет по данной дисциплине проводится в устной форме (собеседование), состоит из двух теоретических вопросов и одного практического задания.

Показатели и критерии оценивания зачета:

– на оценку «**зачтено**» – обучающийся демонстрирует высокий, средний или пороговый уровень сформированности компетенций.

Высокий уровень: всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

Средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

Пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку «**не зачтено**» – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач или не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.